

Venise

Bibliothèque du Couvent
des Pères Mekhitaristes
à l'île Saint-Lazare.
n. 887.

Les Quatre Évangiles

Ce manuscrit est dit:
d'Andrinople ou
de Hadrianopolis

F. Macler:

Manuscrit

Antiquier

é Gournal
Asiatique

1913

v. 577 -
582

"Par la grâce de Dieu et par sa miséricorde, j'ai commencé mon prêtre
Kirakos, copiste pécheur et
indigne. j'ai assé copié le
saint Évangile en l'an de l'île
européenne 456 (= 20 mars 1007
- 18 mars 1008 de J.-C.) dans la
province de Macédoine, dans la
ville qui s'appelle Andrinople,
sous le règne de Basile (Basilie
le Béat)

Et moi Horhanatz, [proto]xpathaz
du roi, et moi Proximos doukis
(duc?) ...

(andorthi)

2

Fol. 8. ΞΙΣΜΑΤΙ

Θ[εολό]για τούτο[ν] τὸν ὡρὸν δέδεξ[ο]
φύτ[ιον] συστηματ[ον]. Μίανθον

Il serait intéressant d'avoir une
photographie de cette miniature.

à Adria-nomdu, 1907

Venise. - Bibliothèque du Couvent des Pères
Mekhitharistes à l'île Saint-Lazare
no. 887.

Les Quatre Évangiles.

Ce Manuscrit est dit: d'Andrinople ou d'
Hadrianopolis

Au début,

fol. 1, 1^{er}, 2 La lettre d'Eusebe à Carpien

fol. 2^{er} - fol. 6 Table de Concordance

fol. 6^{er} Deux Évangélistes, Matthieu et Marc. Au.

dessous l'icône Malabar, son nom en arménien à gauche : αριπ
ΙΑΤΩΣΟC. Il tient son Évangile de la main gauche et désigne de l'autre droit ces mots en grec Ιη + Béthor
γενεσας Ιη Στη Ιη Αβρααμ Αβρααμ εγκρον τον Υαου.

Au-dessous, est négatif l'icône, son nom en arménien ; à gauche : ο αριπ ΙΑΡΗΟC. Il tient de la gauche son Évangile, et maintient de la droite le haut du livre dessiné, où se lit Ιη που τον Ευαγγελιον Ιη Στη οι γραπτας σε βυζαντινοι ρωμαιοι τον ιη πορφ.

fol. 7 Luc et Jean. Au-dessous, est négatif l'icône, son nom en arménien ; à gauche : ο αριπ ΛΟΥΚΑC. Il tient son Évangile de la main gauche, et désigne, de l'autre droit, le début en grec : εανδιαν... Jean est à droite. Au-dessous de ce titre, son nom en arménien ; à gauche : (A) ΙΩΑΝΝΗΟC ο ΘΕΟΛΟΓΟC - Il est écrit en sur fond vert, etc., comme au tableau précédent.

fol. 7^{er} La Vierge. À gauche de la tête de la Vierge: Η-Ρ ΟΥ (mère de Dieu) uni à un rocher.

fol. 8 Un personnage debout, le donateur(?), tourné vers la gauche, présente un livre qu'il tient dans ses mains; il porte: bonnet blanc, tunique de bleu; cheveux

F. Macler:
Manuscrits
Arméniens

à Journal
Asiatique
Paris 1913V
ser. 11, v. 2
r. 577-582

et barbe blonde; juste au corps jaune, paré de dessins mal-
tiformes; tunique et manches bleu de vin; robe blanche, bor-
dée de bleu; basverts, bottes jaunes. Le livre qu'il pri-
sente à une reliure jaune avec une croix en or; les feuillets
sont coloriés en bleu, avec deux fermoirs simulés. A gauche
de sa tête: ΘΕΟΒΟΛΟΥ ΑΓΙΟΥ ΠΑΤΡΙΤΑ:
que je lis: Θ[ολό]υροντού επίστοι[ον] φύλον[ον] επίστοι[ον]
να[ον]. Ce Photius, deux fois consul, était, je pense, un
donateur plutôt qu'un scribre. Il serait intéressant d'avoir
une photographie de cette miniature.
fol. 279 v°, le mémorial de copie, sur deux colonnes:
(égyptien):

Colonne A: Par la grâce de Dieu et par sa miséricorde, j'ai
commencé, moi même, priez Kirakos, copiste pécheur et
indigé, j'ai osé copier ce saint Evangile en l'ancien
étre arménienne 456 (= 20 mars 1007 - 18 mars 1008
de J.-C.), dans la province de Macchoune, dans la ville qui
s'appelle Andriaspole, sous le règne de Basile (Bardagap-
tow) qui a son siège à Constanti-

Colonne B: ple. Or vous qui lirez ce saint Evangile, mention-
nez-moi le copiste et demandez le pardon de péchés.
Et moi Hovhannes, [proto]spathar du roi, et moi Proximos
loukis (duc?).

éclaire, qui ai fait écrire ce saint Evangile en souvenir de
mon âme et de mes parents et de tout le monde; or vous
qui lirez ce saint Evangile, demandez le pardon des pé-
chés du Proximos afin que Dieu lui fasse réinter le royaume
des cieux et lui accorde d'entendre la voix bénieheureuse: "Voy,
vous qui êtes bénis par mon père"

Sur le dernière feuillets, on a collé un fragment qui semble être
la suite du mémorial. Les huit premières lignes sont d'une lecture
très confuse pour que je les donne ici; puis vient ce texte:
(égyptien): Et [dans] le pardon de la femme du Proximos
et de ses parents et de ses fils; vous qui lirez, demandez